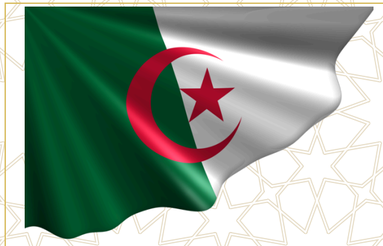
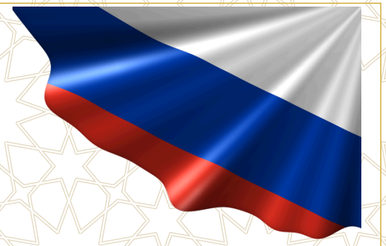


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Statement by H.E. Mr. Toufik Djouama, Ambassador of Algeria to the Russian Federation on the occasion of the celebration of the National Day of Algeria

Речь Его Превосходительства господина Посла Туфика Джуамы по случаю празднования Национального Дня Алжира

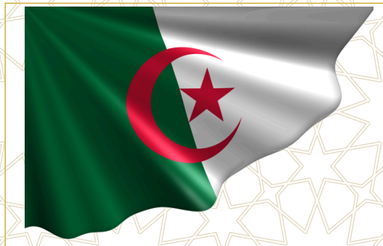


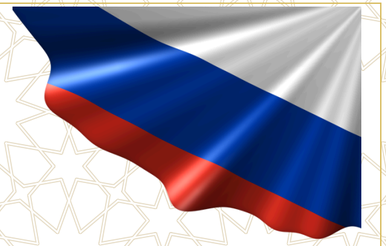


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Excellency Mr. Alexander Serguëevitch Alimov, Deputy Foreign Minister of the Russian Federation

Ваше Превосходительство господин Александр Алимов, Заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации!

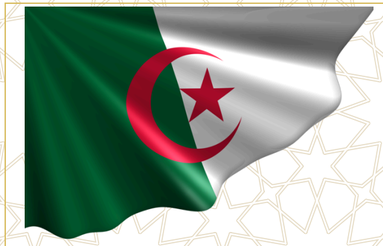


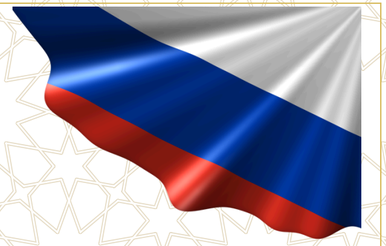


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Excellencies, Ladies and Gentlemen,
Dear guests,

Ваши Превосходительства!
Уважаемые дамы и господа!

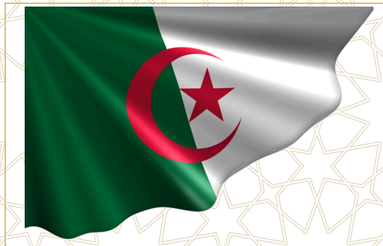


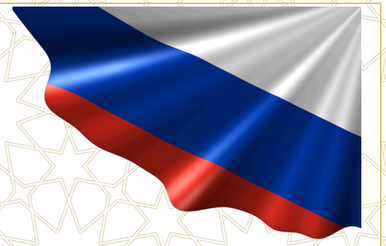


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Members of the Symphony Orchestra, led by Maestro Abderrahim HADJ BRAHIM. We extend to them our deepest thanks for being among us today.

Уважаемый коллектив симфонического оркестра под управлением Маэстро Абдеррахима Хадж-Ибрахима! Мы выражаем Вам искреннюю благодарность за то, что Вы сегодня с нами.

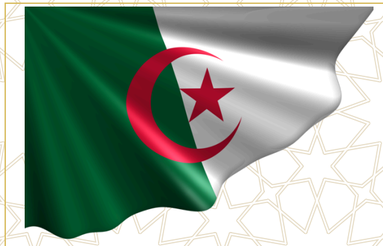


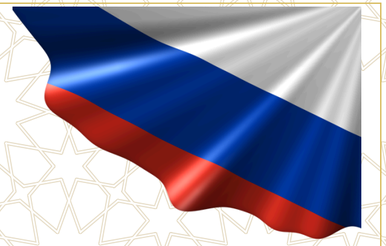


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Welcome, and thank you for joining us for this celebration for Algeria's National Day, which we are honored to organize on the occasion of the 72nd anniversary of the outbreak of the November 1st, 1954 Revolution. That epic struggle restored freedom to the Algerian nation after 130 years of colonialism, and became a beacon of hope and a source of inspiration for oppressed peoples everywhere.

Добро пожаловать! Я благодарен Вам за участие в праздновании Национального Дня Алжира, которое мы имеем честь организовать в ознаменование семьдесят второй годовщины начала Революции 1-го ноября 1954 года, той эпической борьбы, которая вернула алжирской нации свободу после 130 лет колониализма и стала источником вдохновения для многих народов, страдавших под игом колониализма.

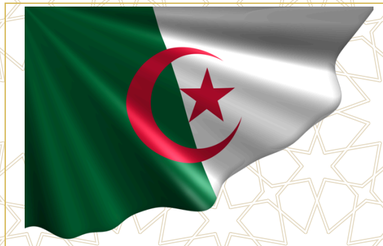


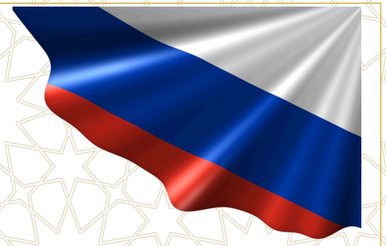


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

And as Algeria today evokes its immortal revolution with deep pride, it continues steadfastly on the path of construction and building—proud of its history, keen to preserve its national sovereignty, open to the world, and looking forward to a better future for its sons and daughters and for the whole world. The values and principles of the immortal November Revolution remain Algeria's compass in its foreign policy and the firm foundation upon which we continue to build a new and triumphant Algeria.

Сегодняшний Алжир с глубокой гордостью чтит память своей бессмертной Революции и неуклонно движется по пути строительства и созидания; гордясь своей историей, оберегая свой национальный суверенитет, оставаясь открытым миру и устремленным к лучшему будущему для своих сыновей и дочерей и для всего мира. Ценности и принципы Славной Ноябрьской Революции остаются для Алжира компасом во внешней политике и прочным фундаментом, следуя курсу которого мы продолжаем строить новый, победоносный Алжир.

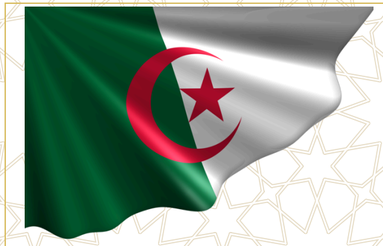


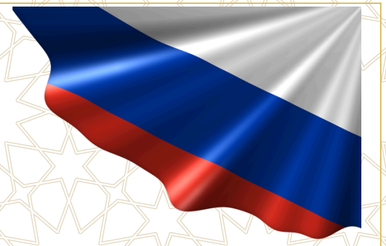


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

The commemoration of this anniversary today in the Russian capital carries a profound symbolic significance rooted deep in history. It affirms the strength of the bonds between the Algerian and Russian peoples, and it reminds us of our shared legacy of struggle, which has remained and continues to serve as a solid foundation for the relations of friendship and cooperation between our two countries.

Сегодняшнее празднование этой годовщины в российской столице имеет глубокое символическое значение, уходящее корнями в историю; оно подчеркивает неразрывные связи между алжирским и российским народами и напоминает нам об общей борьбе, которая оставалась и продолжает оставаться прочным фундаментом дружбы и сотрудничества между нашими странами.

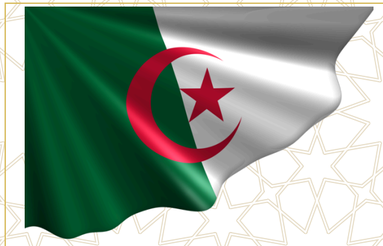


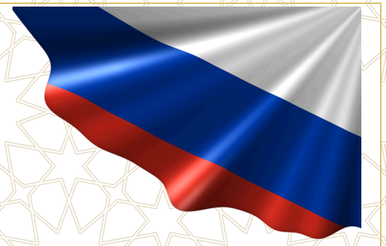


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Algerian-Russian relations are not temporary or circumstantial; rather, they are deeply rooted in history and have been strengthened over decades of fruitful cooperation built on mutual respect and trust. Algeria has always viewed and continues to view Russia as a reliable strategic partner and a loyal friend .

Алжирско-российские отношения не являются ситуативными; это отношения, укорененные в истории и укреплявшиеся на протяжении десятилетий плодотворного сотрудничества, основанного на взаимном уважении и доверии. Алжир всегда рассматривал и продолжает рассматривать Россию как надежного стратегического партнера и верного друга.

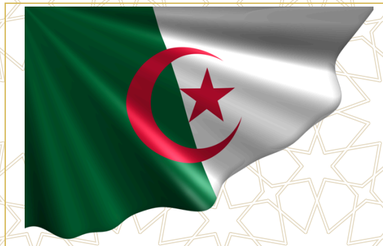


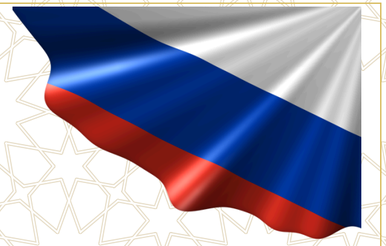


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Allow me to take this opportunity to express the satisfaction my country's authorities with the notable development witnessed in bilateral relations as well as the level of coordination and consultation between Algeria and the Russian Federation on international and regional issues of common interest. This comes as no surprise, given the convergence of the two countries' views on today's major issues.

Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить удовлетворение руководства моей страны заметным развитием двусторонних отношений, а также уровнем координации и консультаций между Алжиром и Российской Федерацией по международным и региональным вопросам, представляющим взаимный интерес. В этом нет ничего удивительного, учитывая совпадение позиций двух стран по основным актуальным проблемам.

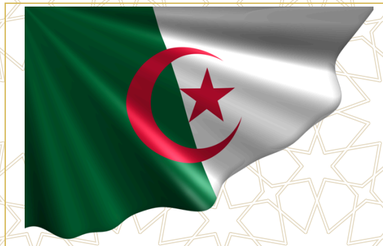


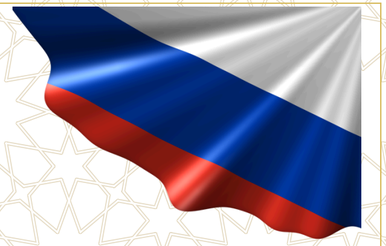


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Our two countries share a common vision regarding the need for building a more just and equitable international order based on international law and the United Nations Charter; strengthening multilateralism and the reform of international governance; and ending the marginalization of Africa in decision-making centers, foremost among them the Security Council and international financial institutions.

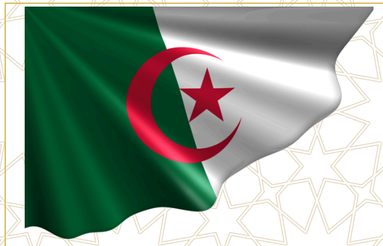
Наши страны разделяют общее видение более справедливой и равноправной международной системы, основанной на международном праве и Уставе ООН. Стремятся к укреплению многосторонней деятельности и реформированию международного управления, а также к прекращению маргинализации Африки в центрах принятия решений, прежде всего в Совете Безопасности и международных финансовых институтах.

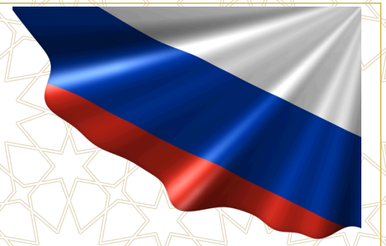




In this context, we appreciate our country's support for the establishment of an independent and fully sovereign Palestinian state within the 1967 borders, with Jerusalem as its capital, and also the support of the right of peoples to self-determination in accordance with United Nations resolutions, including the people of Western Sahara, the last colony in Africa.

В этом контексте мы высоко оцениваем поддержку Вашей страной создания независимого Палестинского государства с полным суверенитетом в границах 1967 года со столицей в Иерусалиме, а также право народов на самоопределение в соответствии с резолюциями ООН, включая народ Западной Сахары, последней колонии в Африке.

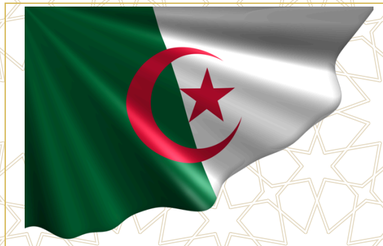




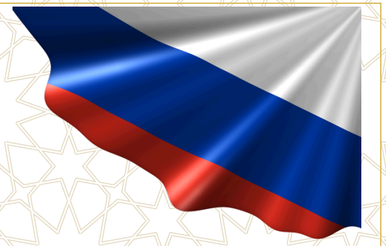
EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Algeria has not forgotten, and will not forget, the Soviet Union's support for its liberation revolution and its backing of the Algerian cause in international fora. History testifies that your friendly country was among the first states to establish diplomatic relations with Algeria before the official declaration of independence.

Алжир никогда не забудет поддержку, которую Советский Союз оказал его освободительной Революции, и его поддержку алжирского вопроса на международных аренах. История свидетельствует о том, что Ваша дружественная страна была в числе первых, кто инициировал установление дипломатических отношений с Алжиром еще до официального провозглашения его независимости.



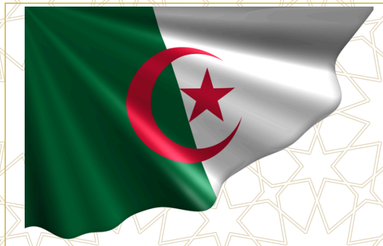


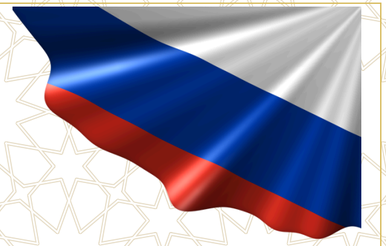


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Russian support for my country continued after independence. Hundreds of Soviet experts and technicians contributed to Algeria's battle of construction and building. Thousands of Algerian students received their education at Soviet and Russian universities, and they later returned home to contribute to their country's development in various sectors and specialties. This solidarity will remain firmly embedded in the collective memory of the Algerian people and a solid pillar of the Algerian-Russian strategic partnership.

Российская поддержка моей страны продолжилась и после обретения независимости: сотни советских экспертов и технических специалистов внесли свой вклад в борьбу за строительство и созидание в Алжире. Кроме того, тысячи алжирских студентов получили образование в советских университетах, чтобы затем вернуться на родину и способствовать развитию своей страны в различных секторах. Этот след солидарности навсегда останется в коллективной памяти алжирского народа и остается прочным фундаментом алжирско-российского стратегического партнерства.

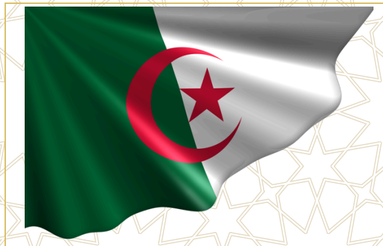


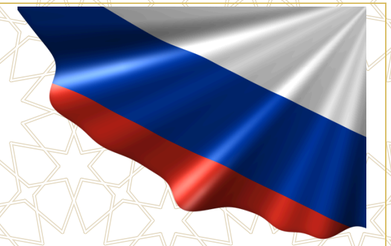


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

When I speak of the depth of Algerian-Russian relations, I always mention two immortal symbols.

И когда я говорю о глубине алжирско-российских отношений, мне всегда приятно упомянуть о двух показательных символах.

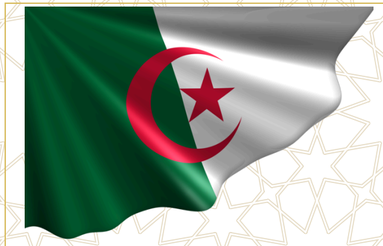


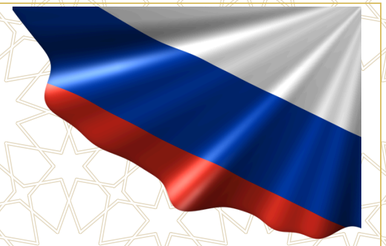


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

The first is Emir Abdelkader, the father of the modern Algerian state and one of the leaders of the national resistance against the French occupation. For Russians, his name is associated with his humanitarian action during the Damascus events of 1860, when, while in exile there, he intervened to shelter and protect members of the Russian consulate. For this, the Russian Tsar at the time, Alexander II, awarded him the Order of the White Eagle.

Первый символ: это Эмир Абделькадер, отец современного алжирского государства и один из лидеров национального сопротивления французской оккупации, чье имя у россиян ассоциируется с защитой сотрудников российского Консульства во время погромов в Дамаске в 1860 году. За этот подвиг российский Император Александр II почтил его, наградив орденом «Белого Орла».

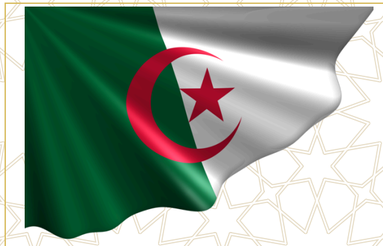


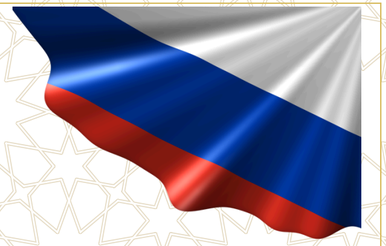


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

A public square in Moscow has been named in his honor and was inaugurated by President Abdelmadjid Tebboune during his visit to Russia in June 2023; a commemorative stele there explicitly recalls that Tsar Alexander II decorated him with the Order of the White Eagle.

В его честь назван сквер в Москве, открытый Президентом Республики господином Абдельмаджидом Теббуном во время его визита в Россию в июне 2023 года.

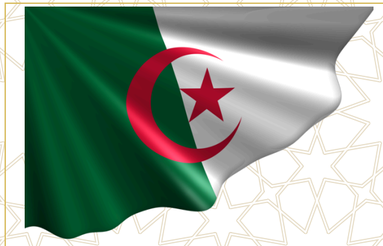


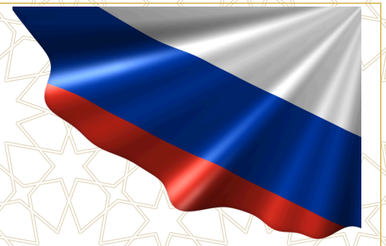


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

We are now preparing a statue of him to be placed in that square next year, as part of the celebrations marking the 65th anniversary of diplomatic relations between our two countries.

В настоящее время мы готовим памятник, который будет установлен в этом сквере в следующем году в рамках празднования 65-й годовщины установления дипломатических отношений между нашими странами.

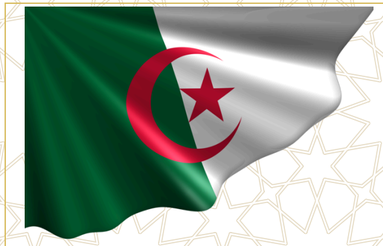


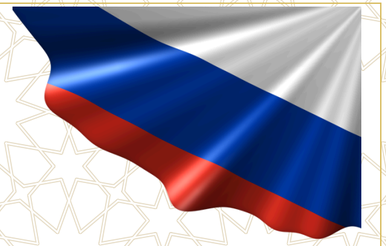


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

The second symbol of Algerian–Russian friendship is the Russian soldiers who helped clear the mines left behind by colonialism along Algeria's eastern and western borders. We are pleased to have with us today one of the veterans participants in this heroic operation: retired Colonel Andrei Pavlenko, who honors us with his presence here despite his advanced age.

Второй символ алжирско-российской дружбы: это российские саперы, которые участвовали в разминировании мин, оставленных колонизаторами на восточных и западных границах Алжира. Мы рады, что сегодня с нами присутствует один из участников этой героической миссии – полковник в отставке Андрей Яковлевич Павленко, который почтил нас своим присутствием, несмотря на свой преклонный возраст.

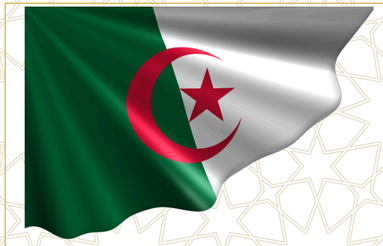


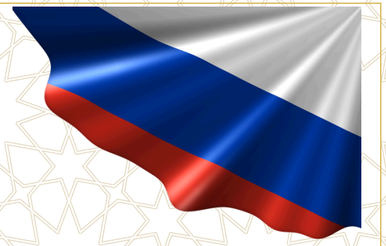


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

In recognition of his bravery and sacrifices, the President of the Republic has awarded him the National Merit Order at the rank of “Achir.” Last November, a memorial was also inaugurated in the city of El Kala, in eastern Algeria, to commemorate this gesture of solidarity.

В знак признательности его мужества и жертвы Президент Республики вручил полковнику в отставке Павленко орден Национальных заслуг степени «Ашир». Также в ноябре прошлого года в городе Эль-Кала на востоке Алжира был открыт мемориал в память об этом акте солидарности.

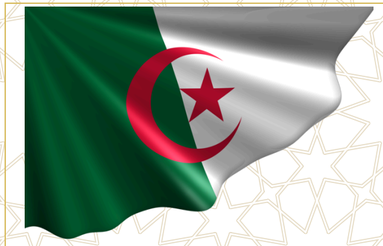


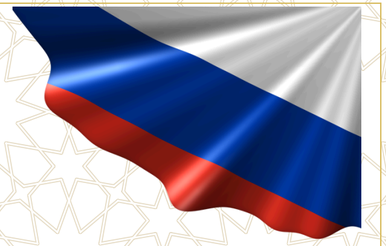


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

In the recent years, Algerian–Russian relations have witnessed unprecedented and significant development, particularly since President Abdelmadjid Tebboune's state visit to Russia in June 2023. During that visit, the Declaration of Deepened Strategic Partnership was signed, opening broad horizons for cooperation across all fields. This shared determination has been reaffirmed by the two presidents on numerous occasions, most recently in two statements close in both timing and significance.

В последние годы алжирско-российские отношения пережили беспрецедентное качественное развитие, особенно после государственного визита Президента Абдельмаджида Теббуна в Россию в июне 2023 года, в ходе которого была подписана «Декларация об углубленном стратегическом партнерстве», открывшая широкие горизонты для сотрудничества во всех сферах. Эта общая воля неоднократно подтверждалась лидерами двух стран в ходе различных мероприятий, последними из которых стали два заявления, сделаны почти одновременно и со схожим смыслом.

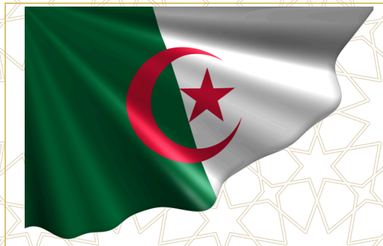


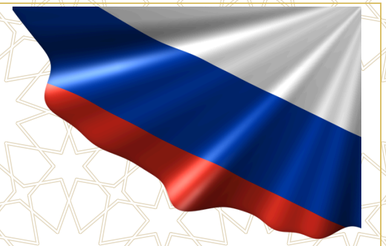


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

On October 3rd, 2026, during his periodic meeting with representatives of the national press, President Abdelmadjid Tebboune affirmed that friendship between Algeria and Russia “has remained strong and steady for more than six decades.” He also welcomed the evolution of these relations toward “economic integration that strengthens common interests and expands areas of cooperation.”

Так, 03 октября 2026 года Президент Абдельмаджид Теббун в ходе своей регулярной встречи с представителями национальных СМИ подчеркнул, что отношения дружбы между Алжиром и Россией «оставались прочными и неизменными на протяжении более чем шести десятилетий». Он также приветствовал развитие дружественных отношений до уровня «экономической интеграции, которая укрепляет общие интересы и расширяет сферы сотрудничества».

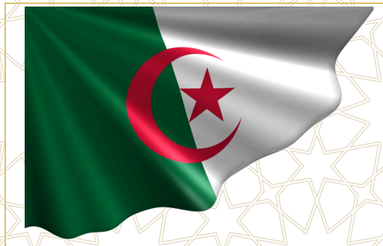


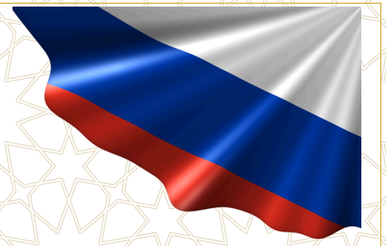


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

A few days later, on October 15, 2026, during his participation in the Russia Business Forum—Delovaya Rossiya—President Vladimir Putin described Algeria as “one of our closest friends and allies.” He stressed that the two countries enjoy excellent relations adding that neither has ever failed or let the other down, describing Algeria as “a responsible and reliable partner in North Africa and the Mediterranean basin.”

Спустя несколько дней, а именно 15 октября 2026 года, в ходе своего участия в форуме «Деловая Россия», Президент Владимир Путин назвал Алжир «одним из ближайших друзей и союзников», подчеркнув, что две страны «связывают прекрасные отношения», в которых ни одна из сторон не подводила другую, охарактеризовав Алжир как «ответственного и надежного партнера в Северной Африке и Средиземноморском бассейне».

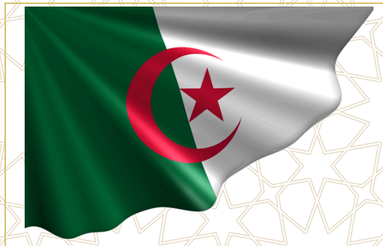


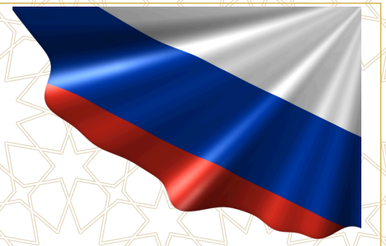


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

These two statements comes a time when we prepare to celebrate the 65th anniversary of diplomatic relations between our two countries to confirm the alignment of the two countries' leaderships regarding the nature of the ties between Algeria and the Russian Federation : a historic friendship, a reliable strategic partnership and a mutual commitment to expanding economic cooperation for the benefit of our two friendly peoples.

Эти два заявления, сделанные в преддверии подготовки к празднованию 65-летия установления дипломатических отношений между нашими странами, подтверждают общее видение руководства обеих стран относительно характера отношений между Алжиром и Российской Федерацией: историческая дружба, надежное стратегическое партнерство и общее стремление к расширению экономического сотрудничества, что служит общим интересам дружественных народов.

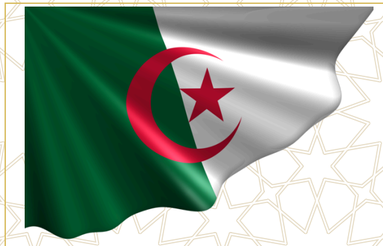


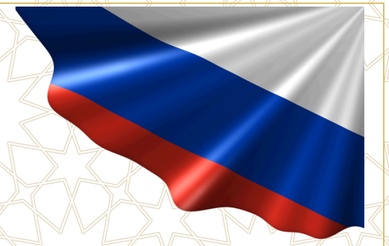


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

At the political level, high-level bilateral dialogue, consultations, and exchanges of visits continue on a regular basis. In this regard, we recall the visit of Prime Minister Sifi Ghrieb to Moscow at the end of October to attend the 8th Summit of the Gas Exporting Countries Forum and the third Russia–Africa Summit.

На политическом уровне продолжается двусторонний диалог и консультации на высоком уровне, а также регулярно осуществляется обмен визитами. В этой связи следует отметить визит Премьер-Министра господина Сифи Гриеба в Москву в конце октября для участия в восьмом Саммите Форума стран-экспортеров газа и третьем Саммите «Россия – Африка».

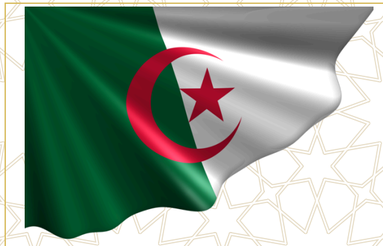


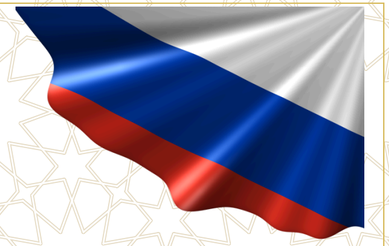


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

We also note the regular meetings between Foreign Ministers Ahmed Attaf and Sergey Lavrov, the most recent of which took place in Moscow on October 27, 2026, in addition to the periodic political consultations at the level of Ministries of Foreign Affairs, the last round of which was held a week ago in Algiers.

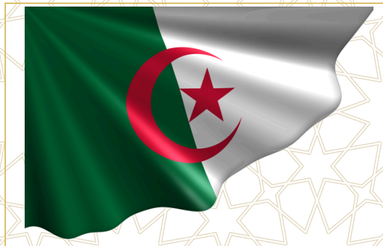
А также регулярные встречи Министров иностранных дел двух стран, господина Ахмеда Аттафа и господина Сергея Лаврова, последняя из которых состоялась в Москве 27 октября 2026 года. Проводятся также регулярные политические консультации на уровне Министерств иностранных дел, последняя из которых состоялась неделю назад в Алжире.

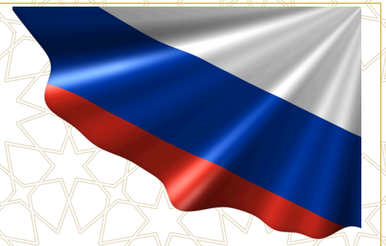




Furthermore, Algerian officials actively participated in major international forums across Russia this autumn. These included the attendance of Minister of Youth Mustapha Haidawi at the International Youth Festival 2026 in Yekaterinburg in September;

Также отмечаем участие Министра по делам молодежи господина Мустафы Хайдави в Международном фестивале молодежи 2026 года в российском городе Екатеринбурге, состоявшемся в сентябре 2026 года,

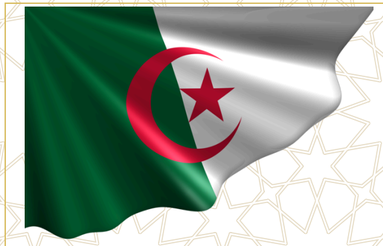


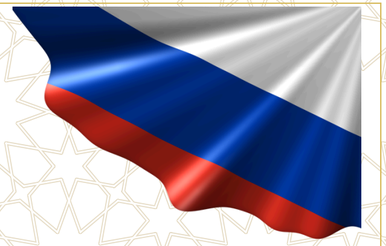


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Minister of Culture and Arts Malika Bendouda at the 12th St. Petersburg International United Cultures Forum the same month; High Commissioner for Digitalization Meriem Benmouloud at the Global Digitalization Forum in Moscow in early October and Minister of Knowledge Economy, Startups and Micro-enterprises Noureddine Ouadah in the 17th Russia-IslamicWorld Intrenational Economic Forum, held in Kazan in mid-May.

участие Министра культуры и искусств госпожи Малики Бендуды в двенадцатом Санкт-Петербургском международном форуме объединенных культур, прошедшем в том же месяце, участие Верховного комиссара по цифровизации госпожи Марьем Бен Мулуд в Глобальном цифровом форуме, состоявшемся в Москве в начале октября, и участие Министра экономики знаний, стартапов и микропредприятий г-на Нуреддина Уадаха в 17-м Международном экономическом форуме «Россия – Исламский мир», состоявшемся в Казани в середине мая.

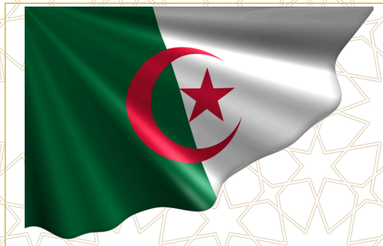


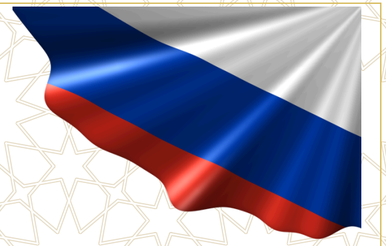


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Furthermore, the Algerian-Russian Joint Intergovernmental Commission for Economic, Commercial, Scientific, and Technical Cooperation held its 13th session in Moscow in June 2026. Co-chaired by Minister of State and Minister of Hydrocarbons Mohamed Arkab and Russian Deputy Prime Minister Dmitry Patrushev. A number of Agreements and Memorandums of understanding were signed.

Кроме того, в июне 2026 года в Москве состоялось тринадцатое заседание Алжирско-Российской Межправительственной Комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству под сопредседательством Государственного министра, Министра энергетики господина Мохамеда Аркаба и Заместителя Председателя Правительства Российской Федерации господина Дмитрия Патрушева, в ходе которого был подписан ряд соглашений и меморандумов о взаимопонимании.

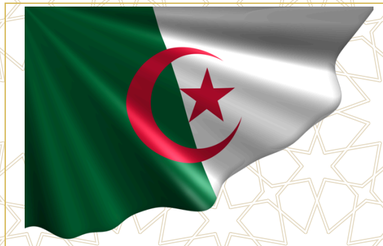


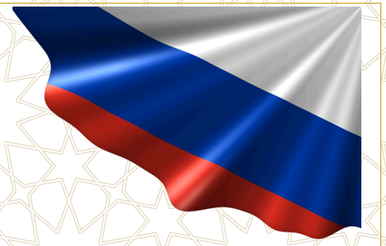


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

With regard to trade and economic exchanges, the figures reflect an upward dynamic. The volume of trade between our two countries reached more than 3 billion dollars in 2025, and both countries aspire to exceed this figure given the great potential and opportunities available. In this regard, Algeria looks forward to moving from traditional trade exchanges to a genuine partnership based on joint production and industrial localization.

Что касается торгово-экономических обменов, то зафиксированные показатели отражают растущую динамику: объем торговли между двумя странами в 2025 году превысил 3 миллиарда долларов, при этом обе страны стремятся превзойти эту цифру, учитывая значительный потенциал и имеющиеся возможности. В этой связи Алжир стремится перейти от традиционной торговли к подлинному партнерству, основанному на совместном производстве и локализации промышленности.

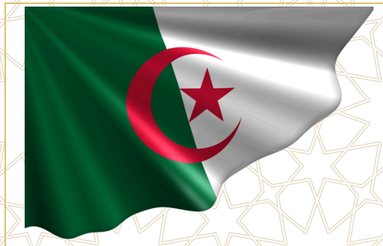


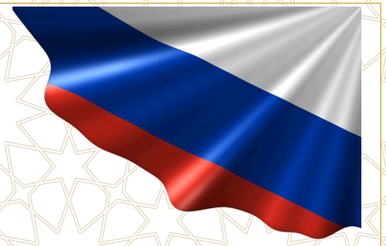


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

We are encouraged by the growing interest of Russian economic operators and investors in key sectors, including industry, mining, agriculture, manufacturing, pharmaceuticals, new technologies, digital sovereignty, and artificial intelligence. They view Algeria not only as a market, but also as an investment destination and a gateway to African markets, drawn by our geographic location, infrastructure, logistical and human capital, and attractive investment incentives.

Мы рады тому, что такие сферы сотрудничества, как промышленность, горнодобывающая отрасль, сельское хозяйство и перерабатывающая промышленность, фармацевтическая промышленность, новые технологии, цифровой суверенитет и искусственный интеллект, вызывают все больший интерес у российских экономических операторов и инвесторов, которые рассматривают Алжир не только как рынок, но и как инвестиционный центр и ворота на африканские рынки, благодаря стратегическому расположению моей страны, базовой инфраструктуре, логистическим и человеческим возможностям, а также стимулам, льготам и преимуществам, предоставляемым иностранным инвесторам.

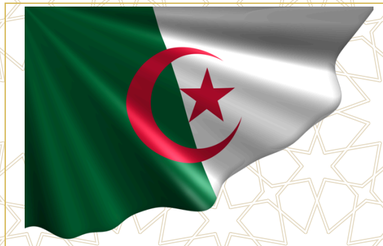


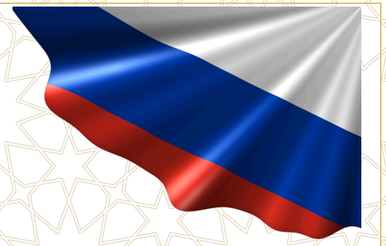


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

This momentum is clearly reflected in the increasing pace of mutual visits between businessmen from both sides, whether within business forums or the Algerian-Russian Business Council. I also want to acknowledge the important role played by the latter in this regard.

Это подтверждается увеличением частоты взаимных визитов бизнесменов с обеих сторон как в рамках бизнес-форумов, так и в рамках алжирско-российского Делового совета. И здесь я должен отметить роль, которую играет Деловой совет в этом отношении.

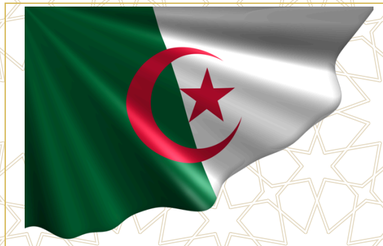


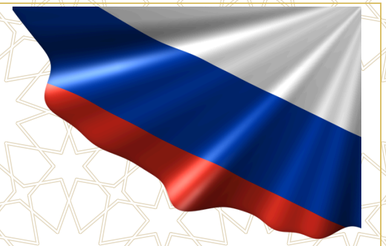


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Algerian-Russian relations are not limited to political, economic, and military aspects. They also extend to culture, higher education, and scientific research—fields that reflect the depth of human ties between our two peoples. The year 2026 witnessed new momentum in this area, reflected in the signing of many agreements and Memorandum of Understanding between the relevant ministerial sectors and cultural, scientific, and university institutions from both countries. This will enhance cultural and scientific exchange and develop partnerships in scientific research.

Алжирско-российские отношения не ограничиваются политическими, экономическими и военными аспектами, но также охватывают сферы культуры, высшего образования и научных исследований, которые отражают глубину гуманитарных связей между нашими народами. 2026 год ознаменовался новым импульсом в этой области, что выразилось в подписании ряда соглашений и меморандумов о взаимопонимании между соответствующими министерскими ведомствами, культурными и научными учреждениями, а также университетами обеих стран, что будет способствовать укреплению культурного и научного обмена и развитию партнерства в области научных исследований.

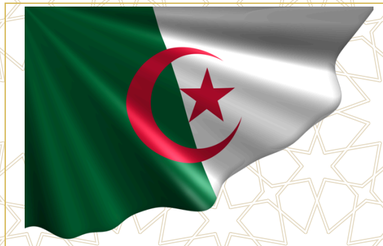


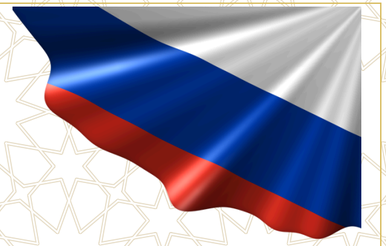


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

We look forward to strengthening this exchange in the future, especially as we are currently preparing a diverse Algerian-Russian cultural program to be held in both Algiers and Moscow on the occasion of the 65th anniversary of the establishment of diplomatic relations between our two countries next year.

Мы надеемся на дальнейшее укрепление этого обмена в будущем, особенно в связи с подготовкой разнообразной алжирско-российской культурной программы в Алжире и Москве в рамках празднования 65-й годовщины установления дипломатических отношений между нашими странами в следующем году.

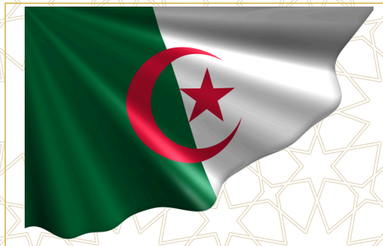


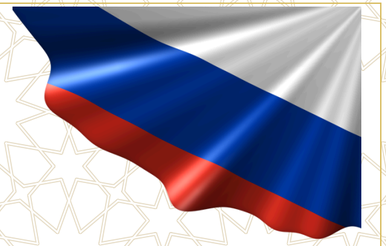


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

I would like to seize this opportunity to reiterate our thanks to the Russian authorities for their support in the field of higher education, especially through the scholarship program and the facilities granted to Algerian students who have chosen Russian universities to pursue their studies. I am pleased that some of them are with us today at this joyous ceremony. I extend to them, and to all members of the Algerian community in Russia, my warmest congratulations on the occasion of our National Day.

Пользуясь случаем, я хотел бы еще раз выразить нашу благодарность российским властям за поддержку, оказываемую в сфере высшего образования, особенно через программу стипендий, а также за условия, предоставленные алжирским студентам, выбравшим российские университеты для обучения. Я рад, что некоторые из них присутствуют сегодня с нами на этом праздничном приеме. Я выражаю им и всем представителям алжирской диаспоры, проживающим в России, самые теплые поздравления по случаю Национального праздника.

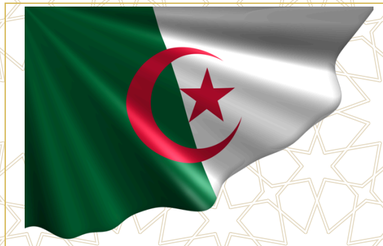


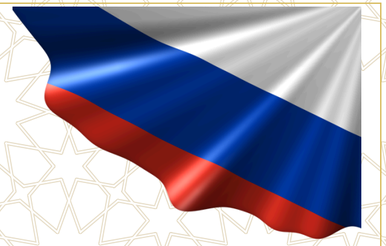


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

In conclusion, I would like to express, once again, the deep satisfaction of the Algerian authorities with the exceptional level reached by Algerian-Russian relations. I also reaffirm Algeria's unwavering commitment to advancing this strategic partnership across all fields serving the mutual interests of our two friendly peoples and promoting peace, security, and stability in the region and across the world.

В заключение своего выступления я хотел бы вновь заявить об удовлетворении властей моей страны уровнем алжирско-российских отношений, а также подтвердить твердую приверженность Алжира развитию этого стратегического партнерства во всех сферах, что служит общим интересам двух дружественных народов и способствует укреплению безопасности и стабильности в регионе и во всем мире.

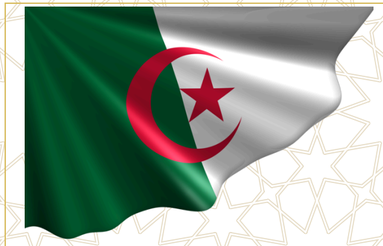


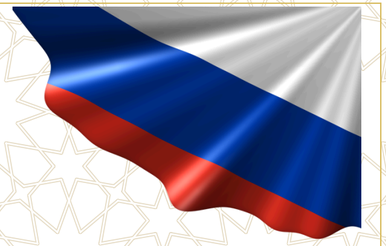


EMBASSY OF ALGERIA, MOSCOW

Long live Algerian-Russian friendship,Long live Algeria, free and independent,and glory to our righteous martyrs.

Да здравствует алжирско-российская дружба! Да здравствует свободный и независимый Алжир! Вечная слава нашим праведным мученикам!





Thank you for your kind attention.

Благодарю за внимание.